



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Особенности использования этностереотипов в произведениях Р.Браунинга»

Исполнитель _____ Данилова Анна Сергеевна _____

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Ильинская Яна Анатольевна _____

«К защите допускаю»

И.о. заведующего кафедрой _____  _____

_____ к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«19» июня 2023г.

Санкт-Петербург

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основы исследования этнических стереотипов в английском языке.....	6
1.1. Определение понятия «этностереотип».....	6
1.2. Национально-культурная специфика стереотипов.....	8
1.3. Этностереотипы и языковые средства для их выражения.....	11
Выводы по первой главе.....	13
Глава 2. Использование этнических стереотипов в стихотворениях Р. Браунинга «The Italian in England» and «The Englishman in Italy».....	14
2.1. Национальные стереотипы итальянцев в стихотворении Р. Браунинга «The Italian in England».....	14
2.2. Национальные стереотипы итальянцев в стихотворении Р. Браунинга «The Englishman in Italy».....	23
2.3. Специфические особенности использования этностереотипов в творчестве Р. Браунинга.....	31
Выводы по второй главе.....	35
Заключение.....	38
Список литературы.....	41

Введение

Актуальность выбранной темы обусловлена изучением этностереотипов с точки зрения лингвистики. Основной проблемой является анализ этностереотипов и особенностей их использования через призму языкового материала, так как именно в языке стабильно проявляются представления о собственном и чужом народе, а в их формировании деятельно принимают участие не только языковое, но и этническое понимание и самосознание.

Представляется актуальным также изучение этностереотипов и особенностей их использования с позиции языковых способов и средств выражения на материале произведений Р. Браунинга «The Italian in England» and «The Englishman in Italy» из-за недостатка достаточного количества научных работ и литературоведческих анализов этих произведений.

В связи с этим изучение языковых средств и способов выражения этностереотипов и особенностей их использования является актуальным, так как, во-первых, недостаточно изучены лингвистические особенности этнических стереотипов, во-вторых, осуществляемое исследование представляет попытку выявления основных особенностей использования этностереотипов и языковых средств в произведениях Р. Браунинга.

Объект исследования – этнические стереотипы.

Предмет исследования – особенности использования этностереотипов.

Цель исследования – анализ особенностей использования этностереотипов и их средств выражения в произведениях Р. Браунинга.

Для достижения цели требуется выполнить следующие задачи:

1. Рассмотреть понятие «этностереотип» в научной литературе и его составные компоненты.
2. Определить национально-культурную специфику стереотипов.
3. Изучить языковые средства для выражения этностереотипов.

4. Выявить основные особенности использования этностереотипов в творчестве Р. Браунинга.

В работе использовались такие **методы исследования**, как метод сплошной выборки, компонентный анализ слов и словообразований, сравнительно-сопоставительный анализ или лингвостилистический анализ.

Материал исследования представляет собой 2 значимых в творчестве Р. Браунинга произведения «The Italian in England» and «The Englishman in Italy».

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

Во Введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе «Теоретические основы исследования этнических стереотипов в английском языке» раскрывается понятие «этностереотип» в научной литературе, подробно описывается национально-культурная специфика стереотипов и рассматриваются основные языковые средства выражения этностереотипов.

Во второй главе «Использование этнических стереотипов в стихотворениях Р. Браунинга «The Italian in England» and «The Englishman in Italy» было изучено использование языковых средств для выражения этностереотипов, а также выявлены основные особенности применения этностереотипов в творчестве Р. Браунинга.

В Заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Апробация: Результаты исследования были представлены в виде сообщения на тему «Этностереотип и особенности его использования в произведениях Р. Браунинга», прошедшей на 12-й Всероссийской студенческой научно-практической конференции (с международным

участием) «МУЛЬТИКУЛЬТУРНЫЙ МИР: ПРОБЛЕМЫ ПРИКЛАДНЫХ НАУК И КОММУНИКАЦИЙ», прошедшей 22 мая 2023 года. Статья была опубликована в научном журнале РИНЦ «Обществознание и социальная психология».

Глава 1. Теоретические основы исследования этнических стереотипов в английском языке

1.1. Определение понятия «этностереотип»

Каждый язык является средством отражения мировосприятия его носителей. Ценности, выраженные языковыми средствами, формируют единую систему взглядов, описывающих реальность, которая представлена в каждой языковой системе. В данном случае из-за особенностей языков представители различных культур характеризуются специфическим мировоззрением, которое формирует стереотипы сознания и поведения, характерные для их менталитета [26].

Термин «стереотип» впервые стал использоваться американским исследователем У. Липпманном, который определяет данное понятие как модель восприятия, интерпретации и фильтрации информации в процессе изучения и распознавания мира, основанную на предыдущем социальном опыте общества. В понимании В. В. Красных, стереотип представляет собой фрагмент мировоззрения, который существует в сознании индивида, а именно определенный образ-репрезентацию, ментальную картину, стабильный, минимально инвариантный, национально и культурно обусловленный взгляд на предмет или ситуацию» [11, с. 178].

Этнический стереотип, с точки зрения Л. П. Крысина, является стандартным принципом восприятия представителей одной культуры носителями другой культуры [12]. Поскольку этнический стереотип является объектом исследования разных дисциплин, справедливо в рамках данного исследования сослаться на мнение Л. П. Крысина, что в ходе изучения этностереотипа необходимо «отделить лингвистический аспект темы от всех остальных, понять, что в этой проблематике заведомо не относится к компетенции языковедов» [12, с. 451].

В лингвистике в рамках изучения этнического стереотипа, прежде всего, исследуется оценочный компонент суждения, который может быть выражен имплицитно, эксплицитно или метафорично.

Согласно Ю. В. Южаковой, Л. С. Поляковой, этнический стереотип – это достаточно «устойчивое представление о психических, моральных, физических качествах, характерных для представителей различных этнических сообществ, которое сформировалось, прежде всего, на уровне обыденного сознания и передавалось из поколения в поколение в виде однозначных, стереотипных суждений» [31, р. 466].

По мнению Г. Т. Тавадова, этнический стереотип в основном содержит совокупность положительных оценок. «Народ, сознающий себя, склонен видеть себя и свои интересы, потребности и запросы как предпочтительные, бесспорные, правомерные и естественные» [23, с. 19].

Многие исследователи (Б. Б. Прохоров, М. В. Черковец) определяют этностереотипы как предвзятое мнение или суждение о качествах представителей определенной культуры [20].

В качестве рабочего определения в рамках данного исследования используется определение «этностереотипа», данное Л. П. Крысиным: «стандартное представление, имеющееся у большинства людей, составляющих тот или иной этнос, о людях, входящих в другой или в собственный этнос» [12, с. 450].

Вместе с тем необходимо определить функции этнического стереотипа. Согласно О. В. Беловой, этностереотип выполняет пять ведущих функций, а именно:

- 1) манипулирующую,
- 2) когнитивную,
- 3) коммуникативную,
- 4) защитную функции,
- 5) функцию социально-этнической интеграции.

Манипулирующая функция подразумевает способность этностереотипов выступать в качестве средства воздействия на людей.

Когнитивная функция предусматривает формирование образа внешнего мира.

Коммуникативная функция предполагает, что этностереотип может выступать инструментом, позволяющим людям обмениваться информацией между представителями одной культуры.

Защитная функция заключается в обеспечении сохранения традиционной системы ценностей.

Функция социально-этнической интеграции подразумевает, что, с одной стороны, стереотипы могут удовлетворять ментальную потребность в экономии когнитивных усилий, с другой стороны, они могут способствовать общественной потребности поддерживать внутреннюю сплоченность представителей одной культуры и их противопоставление народам [4].

Исследователь Т. В. Углова основной функцией выделяет компенсирующую функцию или защитные механизмы личности, такие как: вытеснение, проекция, интроекция, слияние, отрицание, рационализация, реактивные образования [25, с. 64].

Таким образом, можно сделать вывод, что этностереотип является многогранным явлением, который позволяет определить отношение представителей одной этнической группы к представителям другой.

1.2. Национально-культурная специфика стереотипов

Этнический стереотип является формой стереотипа, «выраженного в культурной традиции и ориентированного в прошлое [17, с. 56]. Структура этностереотипа является достаточно сложной и многоуровневой. Достаточно часто этнические стереотипы поддерживаются в массовом сознании и в основном не изменяются по прошествии некоторых лет.

«Этнические стереотипы возникают в ходе развития этнического самосознания, осознания собственной принадлежности к определенной этнической группе. Присущая всякой группе психическая общность выражается в формировании определенного «мы-чувства». Для этнических групп «мы-чувство» фиксирует осознание особенностей своей собственной группы, отличие ее от других групп, упрощая образы других групп» [22, с. 242].

Согласно А. А. Налчаджяну, структурными единицами этнического стереотипа являются:

1. когнитивная репрезентация;
2. мысли об объекте познания;
3. оценка объекта и чувства, возникающие как субъективные показатели этой оценки;
4. определенный тип поведения по отношению к цели (данная структурная единица может не всегда присутствовать) [19].

Наряду с этим важно отметить и характеристики этнических стереотипов. Исследователь Л. Эдвардс выделяет четыре ведущих характеристики этностереотипа, среди которых можно выделить содержание, единообразие, направленность и интенсивность [26].

Отечественный исследователь И. М. Кузнецов отмечает, что этностереотипы отличаются устойчивостью, эмоциональной окрашенностью и передачей обобщенного образа этнической группы. В содержании этностереотипа исследователь выделяет следующие компоненты:

- 1) устойчивое ядро, которое представляет собой совокупность представлений о внешнем облике представителей иной культуры, о ее историческом прошлом, особенностях образа жизни и трудовых навыках;
- 2) изменчивые суждения относительно коммуникативных и моральных качеств представителей этнической группы. Трансформация оценок данных качеств взаимосвязана с меняющейся ситуацией в межнациональных и межгосударственных отношениях [13].

В когнитивной и этнолингвистической науке этнические стереотипы разделяют на два вида, среди которых следует выделить автостереотип и гетеростереотип. Автостереотип представляет собой самооценку, а именно оценку собственной этнической группы. Сущность гетеростереотипа заключается в оценке представителей одной культуры представителями другой этнической группы. В основном автостереотипы характеризуются положительной коннотацией, тогда как гетеростереотипы наоборот создают негативный образ определенной этнической группы [26].

С точки зрения А. П. Миньяр-Белоручевой и М. Е. Покровской, автостереотипы и гетеростереотипы характеризуются преемственностью традиционных представлений о собственной этнической группе и представителях другой культуры. Исследователи считают, что «вербализованные знаки, отражающие автостереотипы, устойчивые представления этноса о самобытных национальных качествах, по сути, являются мифом народа о самом себе, в котором прослеживается общая культура и история» [17, с. 57].

Важным считается и то, что оба вида этностереотипа способны выделять определенные черты характера / внешнего вида / эмоционального состояния народа и отражать общее представление о нем.

Таким образом, можно сделать вывод, что национально-культурная специфика этнического стереотипа заключается в способности представителей одной этнической группы воспринимать образ представителей другой культуры через призму своих собственных суждений и мнений, которые способствуют возможности создания межнациональных отношений между народами разных культур.

1.3. Этностереотипы и языковые средства для их выражения

В эпоху глобализации, проблемы межнациональных отношений и вопросы идентификации этнической принадлежности имеют особое значение. Решение этих проблем может быть найдено через изучение этнических стереотипов.

Существуют работы, посвященные определению понятия этнический стереотип (этностереотип), его характеристик, свойств и роли. Среди авторов, занимавшихся этой темой, можно выделить Ф. Б.Акбаеву, О. В.Белову [4], Л. П.Крысину [12] и А. В.Разумкову.

Л. П. Крысин отмечает, что исследование этностереотипов имеет лингвистический аспект, который заключается в следующем:

Во-первых, в определение того, какие аспекты жизни и личностные характеристики народа становятся объектом оценки при изучении этностереотипов.

Во-вторых, следует выявить языковые единицы, которые могут быть использованы для обозначения этнических стереотипов[3, С. 450].

Е.Бартминская выделила три типа источников, с помощью которых можно восстановить стереотипы: в первом случае используются коннотации, которые проявляются в полисемии, словообразовании, коллокациях и фразеологизмах; во втором - стабильные ассоциации, которые были получены при помощи опросов анкетирования; третий источник - это конкретные тексты, которые содержат соответствующие стереотипы [3, С. 163].

Для выражения этностереотипов в тексте можно использовать различные лексические единицы, включая наименование национальной принадлежности персонажей. Такая номинация уточняет, какой этнический контекст характеризуется в тексте. Часто этнонимы служат наиболее употребляемым средством для указания национальной принадлежности персонажей - имена, которые присваиваются этносу от лица другого этноса.

Во-первых, один из способов использования этих слов заключается в использовании синтаксической конструкции, включающей отэтнонимное прилагательное и существительное, которое описывает профессию или деятельность персонажа. Этот подход позволяет конкретизировать образ персонажа. Во-вторых, имена собственные, такие как топонимы (наименования географических объектов) и антропонимы (имена персонажей), также могут служить средством номинации национальной принадлежности. Это позволяет обозначить темы, связанные со стереотипами, которые люди одной нации могут иметь о другой нации.

Также в тексте можно использовать антропонимы как еще одно языковое средство, чтобы указать на национальную принадлежность персонажа. Антропонимы не только именуют конкретных персонажей, но также могут использоваться в качестве обозначения представителей определенной национальности, особенно если эти имена являются наиболее распространенными среди этноса [1].

Необходимо использовать лексические средства, такие как этнонимы, антропонимы и топонимы, для передачи этностереотипов. Однако, за исключением некоторых антропонимов, они не содержат в своей семантике стереотипов в свернутой форме, как это делают, например, экспрессивные этнонимы. Для достижения этностереотипов необходима комбинация лексических средств с другими средствами.

Кроме лексических, в использовании этностереотипов также используются стилистические приемы. Для достижения игрового эффекта могут быть использованы языковые единицы на любом языковом уровне, которые способны породить неоднозначность - морфемы, слова, фразеологические обороты и предложения.

Во-первых, для выражения этностереотипов часто применяется антропонимическая языковая игра, которая основана на использовании ассоциаций, связанных с именами людей. Такая игра может базироваться на различных механизмах, таких как использование форм слова, опора на

происхождение имен, использование похожих по звучанию слов или синтаксических конструкций, создание искусственной многозначности или использование паронимии между языками [21, С. 16.].

Во-вторых, этнические стереотипы выражаются через использование фразеологических языковых конструкций, в которых проявляется образное значение фразеологизмов.

В-третьих, эти стереотипы выражаются с помощью использования тропов, что также является частью лингвистической игры.

Таким образом, игры, в основе которых лежит актуализация потенциала тропов и стилистических фигур, в текстах чаще всего используют метафоры и сравнения, которые в сочетании с лексическими, синтаксическими и стилистическими средствами помогают дать представление об оценке различных сфер жизни этноса, его традиций, элементов культуры, черт внешности и характера участников этноса.

Выводы по первой главе

Исходя из всего вышесказанного, следует сделать вывод, что этнический стереотип представляет собой стандартный принцип восприятия представителей одной культуры носителями другой культуры.

В результате изучения теоретической базы по данной проблеме выявлено, что этностереотип выполняет манипулирующую, когнитивную, коммуникативную, защитную функции и функцию социально-этнической интеграции.

Наряду с этим определено, что структурными единицами этнического стереотипа являются когнитивная репрезентация; мысли об объекте познания; оценка объекта и чувства, возникающие как субъективные показатели этой оценки; определенный тип поведения по отношению к цели.

Ведущими характеристиками этностереотипа являются содержание, единообразие, направленность и интенсивность, а также устойчивость,

эмоциональная окрашенность и передача обобщенного образа этнической группы. Этнические стереотипы разделяются на два вида, среди которых выделяют автостереотип и гетеростереотип.

Кроме того, были выявлены основные языковые единицы, которые могут быть использованы для выражения этнических стереотипов. В основном это лексические средства выражения такие как: номинация национальной принадлежности (этноним), имена собственные (антропонимы, топонимы), также синтаксические средства выражения: конструкция отэтнонимное прилагательное + существительное. Наряду с лексическими и синтаксическими средствами для реализации этниностереотипов также используются стилистические средства: языковая игра. Все перечисленные языковые средства используются для реализации этнических стереотипов.

Глава 2. Использование этнических стереотипов в стихотворениях Р. Браунинга «The Italian in England» and «The Englishman in Italy».

2.1. Национальные стереотипы итальянцев в стихотворении Р. Браунинга «The Italian in England»

Творчество Р. Браунинга, английского поэта, уже более 100 лет представляет собой интерес для исследователей различных отраслей наук. Такой повышенный интерес обусловлен характером творчества поэта, для которого свойственна оригинальность и высокий уровень художественной выразительности.

Рассвет творчества поэта пришелся на период времени, в котором в Англии происходили многочисленные перемены в различных областях жизни общества: в экономической, политической, идеологической. Эти перемены были связаны с ускоренным развитием английского общества, буржуазного прогресса. Одной из самых важных составляющих идеологии буржуа являлось противостояние религии и научного прогресса. Поэт не мог остаться равнодушным к происходящим в стране процессам и всячески

приветствовал развитие науки поддерживал идею прогресса несмотря на то, что был воспитан в религиозной семье и являлся приверженцем традиционных ценностей. В произведениях поэта затрагиваются многие религиозные проблемы его времени. Кроме того, поэт также подмечал, что в современной ему Англии на первый план выходили вопросы социального характера. В творчестве поэта также нашла свое отражение тема героя и героической личности. На Р. Браунинга также оказала влияние идеология позитивизма, философского направления, в рамках которого единственно возможным источником знания считается наука.

Поэт не был приверженцем какого-либо конкретного жанра поэзии и выступал за синтез объективной и субъективной поэзии, что нашло отражение в драматической лирике Р. Браунинга, в которой личность поэта олицетворяла объективную сторону поэзии, а лирическая форма была проявлением субъективности творчества. В исследовательской литературе за Р. Браунингом закрепилось понятие «драматический монолог». Именно этот термин исследователи применяли для определения жанра и характеристики поэтических произведений Р. Браунинга. Сегодня драматическая лирика понимается как широкое понятие, которое относится к синтетическим жанрам, поскольку объединяет в себе признаки нескольких. Драматический монолог предполагает размышления героя, который помещен в какую-либо конкретную драматическую ситуацию, но при этом такой монолог не подразумевает наличие конкретного слушателя, хотя многие исследователи говорят о том, что образ слушателя изначально складывается из того впечатления, которое он производит на героя драматического монолога. Главным в драматическом монологе является история человеческой души, реально существующего исторического лица или вымышленного персонажа.

Перед тем, как перейти непосредственно к анализу стихотворения, необходимо обратить внимание на историю создания произведения и исторический контекст, который оказывает прямое влияние на восприятие и понимание текста стихотворения.

Стихотворение Р. Браунинга «The Italian in England» относится к жанру драматического монолога. Обращение поэта к теме Италии также не является случайным. Р.Браунинг познакомился с итальянским языком и культурой еще в детстве благодаря Анджело Черутти, итальянскому эмигранту, который работал репетитором в его школе. Анджело Черутти был одним из многих «итальянцев в Англии», живших за счет обучения своему родному языку в чужой стране. После свадьбы с Элизабет Баррет в 1846 году Р.Браунинг переехал в Италию. Их обоих очаровала Флоренция, но в это время там происходили радикальные изменения.

Либеральная революция 1821 года заставила Виктора Эммануила I отказаться от Сардинского престола в пользу брата Карла Феликса. Но после смерти последнего на престол взошел Карл Альберт. Он хотел объединить Италию и сделал все возможное, чтобы спровоцировать восстание в итальянских землях против австрийцев. В истории объединения Италии следует различать два течения. Одно было народное, ставившее целью единую Италию и полагавшееся исключительно на свои собственные силы, другое – правительственное, не доверявшее народным движениям и действовавшее под покровительством более могущественных держав. Дорогу к единству Италии проложило первое течение, но воспользовалось этой дорогой для достижения своих целей второе. Эта противоположность двух направлений с особенной силой проявилась в 1859 году, но начало свое она ведет с 1848-1849 годов. Р. Браунинг тоже мечтал о свободе Италии. Поэт наблюдал все революционные события и демонстрации революционного 1848 года. В течение этого года многие англичане, боясь беспорядков и войны с Австрией, вернулись на родину, но Р.Браунинг и его жена остались.

Стихотворение «The Italian in England» отражает интерес к первым организованным проявлениям борьбы за независимость Италии. Произведение произвело сильное впечатление на итальянцев, в частности о нем с восхищением отзывался итальянский патриот Джузеппе Мадзини. Р. Браунинг стал свидетелем итальянской жизни под австрийским

правлением. Его первое упоминание о борьбе против Австрии можно найти в образе Луиджи, молодого революционера в «Pirra Passes», написанной в 1841.

Стихотворение представляет собой монолог итальянского патриота, принимавшего участие в восстании против австрийского господства, размышления о побеге из Италии. Исследователи творчества Р.Браунинга говорят о том, что нет точного исторического события, на котором основано это стихотворение, но тем не менее оно имеет историческую подоплеку. Упомянутый в стихотворении Карл («How long it seems since Charles was lost!») — это Карл Альберт, принц Кариньяно, из младшей ветви Савойского дома. Вполне возможно, что в юности он играл с героем стихотворения, как говорится в поэме, так как Чарльз воспитывался как простой гражданин в публичной школе, а одним из его главных друзей был Альберт Нот, писатель. Как указано в стихотворении, Карл сначала выразил сочувствие, хотя и в несколько прохладной манере, восстанию против австрийского господства в 1823 году, а после отречения Виктора Эмануэля он стал регентом Турина. Но когда король выступил с доносом на новое правительство, Карл Альберт поддался угрозам короля и бросил своих друзей на произвол судьбы. Позже австрийцы вошли в страну, Санта-Роза был вынужден отступить из Турина, а тот, кто вполне мог быть настоящим патриотом поэмы, вместе со своими друзьями был вынужден бежать из Италии.

Для реализации этностереотипа в тексте стихотворения используется номинация национальной принадлежности. Благодаря номинации мы понимаем, какой этнос является объектом повествования. Наиболее распространенным средством номинации национальной принадлежности персонажа в стихотворении выступает этноним – имя, название, которое дается этносу другим этносом. Первый этноним появляется уже в заглавии стихотворения: «The Italian in England». Так автор сразу дает читателю возможность понять, кто является героем стихотворения, от чьего лица будет идти речь, чью историю предстоит узнать. Такой прием позволяет автору

сразу создать необходимый контекст, уже начиная с самого заглавия. Автор подчеркивает, что герой находится не в своей родной стране, а на чужбине.

В стихотворении также употребляется этноним Austrians:

«I am that man upon whose head
They fix the price, because I hate
The Austrians over us: the State
Will give you gold--oh, gold so much!».

«За голову мою уже не раз

Австрийцами объявлена награда,
Их ненавижу я, и власти будут рады
Вам заплатить – и злата не жалея!»

Образ Австрии в стихотворении негативный, она представлена как страна-оккупант, нарушившая границы Италии, пришедшая без приглашения. Австрийцы выступают как объект ненависти, народ, который назначил цену на голову главного героя, желающего спасти свою страну.

В рамках синтаксической конструкции «отэтнонимическое прилагательное + существительное» используется этноним Paduan friends:

«Another path; at last arrived
The help my Paduan friends contrived
To furnish me: she brought the news».

«Ушел, то подоспела мне подмога –
Мой падуанский друг старался много
И преуспел. Она весть принесла.»

Padua – город неподалеку от Венеции, именно оттуда главному герою стихотворения приходит подмога, поэтому данный этноним употребляется в позитивном контексте, относительно друга.

В качестве средства номинации национальной принадлежности в стихотворении выступают имена собственные: топонимы и антропонимы. К числу топонимов, используемых в произведении, относятся следующие:

Austria,

Lombardy,

Italy,

Padua.

Рассмотрим контексты употребления данных этнонимов:

«And Austria, hounding far and wide
Her blood-hounds thro' the country-side,
Breathed hot and instant on my trace».

«И Австрия, послав голодных псов
По всей округе рваться с поводков,
Уже, хрипя, брала мой свежий след».

Австрия вновь упоминается в стихотворении в негативном контексте, автор создает образ страны, несущей смерть и разрушение. Автор рисует образ охотника, который спускает с поводка голодных псов, именно по этой причине герой стихотворения вынужден прятаться и бежать из своей родной страны.

Употребление этнонимов, относящихся к Италии, родине главного героя, связано с совершенно другим контекстом:

«The peasants from the village go
To work among the maize; you know,
With us in Lombardy, they bring
Provisions packed on mules, a string
With little bells that cheer their task».

«Крестьяне из деревни прибрели;
Я нравы знал своей родной земли –
В Ломбардии, спеша к уборке нив,
Берут с собой еду, на мулов нагрузив,
Навесив колокольцы – веселить бедняг».

В отрывке, посвященном Ломбардии – области Италии, герой вспоминает о том, как на его родине крестьяне собирались на поля, это дает ему надежду на то, что когда-то он увидит вновь свою родину, безопасной и освобожденной.

«And carry safe what I shall write
To Padua, which you'll reach at night».

«Потом пойдешь ты в Падую, с письмом,
Успев до сумерек – отсюда путь прямой».

Итальянский город Падуа выступает в стихотворении в качестве места, в котором герой ищет спасения, он просит передать туда письмо, надеясь на помощь.

«Meanwhile came many thoughts: on me
Rested the hopes of Italy»;
«But when I saw that woman's face,
Its calm simplicity of grace,
Our Italy's own attitude
In which she walked thus far, and stood»;
«This faith was shown
To Italy, our mother; she
Uses my hand and blesses thee»;
«Concerning--much less wished for--aught
Beside the good of Italy,
For which I live and mean to die!».

«Я думал много: нынче только я
Тебе надежда, о Италия моя!»;
«Но тут я прочитал лица черты –
Спокойствие и мудрость простоты;
Страны родной всех сочетанье благ –
Как твердо шла, и улыбалась как»;
«Передаю
Благословение Италии родной
За верный подвиг, этою рукой»;
«Забыв желания иные, был бойцом,
С Италии врагами биться впредь

Мечтал, за Родину готов был умереть!».

Италия – родина главного героя, упоминается в стихотворении несколько раз. Для него Италия – это надежда на свободу, на возвращение домой, это мать, самое чистое и святое, что нужно защищать и спасать. Ради родины герой готов жить и ради нее готов умереть. Образ Италии, создаваемый в стихотворении – добрый, чистый и светлый. Это образ надежды и веры, воспоминания о которой помогают герою бороться дальше, не сдаваться.

Таким образом, топонимы, используемые в стихотворении, позволяют автору создать необходимые для передачи своей идеи образы, выразить настроение главного героя, объяснить его действия.

В произведении также используются антропонимы, имена собственные: Charles, Metternich. Карла и Меттерниха можно считать второстепенными персонажами стихотворения, хотя они и не появляются в стихотворении, герой постоянно думает о них, при этом, имена главного героя и героини, которая помогает ему, не упоминаются в тексте стихотворения. Карл и Меттерних – враги, один из них – предатель, второй – враг. Но о предательстве бывшего друга герой сожалеет больше и чаще, чем о вероломстве врага:

«I made six days a hiding-place
Of that dry green old aqueduct
Where I and Charles, when boys, have plucked
The fire-flies from the roof above»;
«How long it seems since Charles was lost!»;
«Thinking on Metternich our friend,
And Charles's miserable end»;
«I never was in love; and since
Charles proved false, what shall now convince
My inmost heart I have a friend?»;
«And next,

--Nor much for that am I perplexed--

Charles, perjured traitor, for his part,

Should die slow of a broken heart

Under his new employers».

«I would grasp Metternich until

I felt his red wet throat distil

In blood thro' these two hands»;

«Шесть дней я укрывался, как в дупле,

Под акведука дряхлыми стенами,

Где с Карло мы ловили малышами

На сводах светляков, горящих крох»;

«Всех Карло предал, дружество скверня!»;

«Все о тебе, друг милый Меттерних,

Я думал, о предателях лихих»;

«Я не любил; ну а теперь, когда

Мне Карло изменил, настанет ли нужда

Для сердца в друге новом?»;

«Затем –

Ну, со вторым желаньем нет проблем –

Пусть Карло подлый, что теперь на воле,

Неспешно угасает от сердечной боли

Под новым господином»;

«Сжать Меттерниха я хочу, пока

Вся кровь не вытечет, подобьем ручейка,

Из горла влажного на руки мне»;

Кроме того, данные антропонимы позволяют создать необходимый исторический контекст. Карл Альберт получил приказ начать войну с Австрией, позволить себя разбить и тем самым дать австрийцам возможность восстановить спокойствие в Пьемонте, Флоренции, Риме и октроировать повсюду военно-полевые конституции. Клемент Меттерних – австрийский

государственный деятель. Для Австрийской империи Италия была, как выразился канцлер Меттерних: «Исключительно географическим понятием». Австрийцы не признавали итальянцев как нацию, считали ее просто территорией.

Лексические средств выражения (этнонимы, антропонимы, топонимы) необходимы для выражения этностереотипа, но в своей семантике они не содержат в свернутой форме стереотипы, как, например, экспрессивные этнонимы. По этой причине для реализации стереотипа в стихотворении необходимы дополнительные средства, в частности, исторический контекст, без которого сегодня в XXI веке невозможно понять данное стихотворение. Также необходимо принимать во внимание тот факт, что данное стихотворение написано в 1868 году, когда описываемые события остались в прошлом, но не настолько далеко, чтобы читатель того времени не мог узнать образы произведения, понять исторический контекст. Современному читателю присутствующие в тексте этностереотипы не будут казаться очевидными, потребуют дополнительного комментария. Однако, используемые в стихотворение этнонимы, топонимы и антропонимы способствуют созданию нужного образа.

2.2. Национальные стереотипы итальянцев в стихотворении Р. Браунинга «The Englishman in Italy»

Стихотворение «The Englishman in Italy» по своему содержанию, настроению и тематической направленности значительно отличается от «The Italian in England». Стихотворение, которое мы проанализировали в предыдущем параграфе, представляет собой действительно драматический монолог героя, который обеспокоен судьбой своей страны, попавшей под влияние враждебно настроенного государства. Также в произведении присутствует сюжетная линия, которая повествует о скитаниях главного

героя, о том, как он ищет способ передать сообщение на родину, о том, как он жаждет мести.

«The Englishman in Italy» является совершенно другим по своему настроению. Данное стихотворение также представляет собой монолог главного героя, но в нем практически отсутствует сюжетная линия, описание событий, и из произведения мы можем понять только то, что стихотворение представляет собой обращение к ребенку:

«Fort, Fort, my beloved one,
Sit here by my side,
On my knees put up both little feet!»,
«Форт, Форт, любимый мой,
Садись здесь, рядом со мной,
На колени мне поставь обе ножки!»,

и повествует о Италии осенью, о чем нам говорят упоминание о итальянском ветре сирокко:

«I was sure, if I tried,
I could make you laugh spite of Scirocco»;
«Scirocco is loose!»;
«Time for rain! for your long hot dry Autumn».
«Я был уверен, что если бы я попытался,
Я мог бы рассмешить тебя, несмотря на Сирокко»;
«Сирокко на свободе!»;
«Время дождя! После долгой жаркой сухой осени».

Данное стихотворение отражает восхищение автором Италией, ее природой, кухней, фруктами, которые в ней растут, а также традициями, которые связаны со сбором урожая, рыбалкой и виноделием. Тематика стихотворения оказывает значительное влияние на то, какой образ в Италии и итальянцев оно транслирует. В отличие от предыдущего стихотворения, в котором Италия предстает как страдающая, захваченная территория, лишенная свободы и права выбора, в данном стихотворении Италия – это

красивая, цветущая, полная плодов и удовольствий, страна. Главный герой с удовольствием повествует об Италии, окунаясь в воспоминания:

«With telling my memories over
As you tell your beads».

«Рассказывая о моих воспоминаниях,
Перебирая их словно бусы».

В заглавии стихотворения автор использует этноним Englishman. Далее в тексте мы не встретим других этнонимов, автор лишь в заглавии намекает о том, что перед нами – повествование-воспоминание англичанина, пораженного и вдохновленного красотой Италии.

В стихотворении употребляются следующие топонимы: Amalfi – приморский город у Салернского залива в итальянской провинции Салерно; Salerno – город и порт на берегу Салернского залива в Южной Италии, административный центр провинции Салерно области Кампания:

«No seeing our skiff
Arrive about noon from Amalfi,
Our fisher arrive
And pitch down his basket before us,
All trembling alive
With pink and grey jellies, your sea-fruit».

«Не видя прибытие нашего скифа
Около полудня из Амальфи,
Наш рыбак приехал
И поставил свою корзину перед нами,
С дрожащими
Розовыми и серыми морскими дарами».

Амалфи – средневековая морская держава. Город Амальфи был основан в 339 году. Быстро Амальфитанское герцогство превратилось в значительную торговую державу, купцы из Амальфи доминировали в торговле на Средиземном море и в Италии почти в течение века, и лишь

впоследствии их превзошли богатые североитальянские города, такие, как Пиза и Генуя. Прибывшего рыбака в стихотворении автор сравнивает с прибывшим из Амалфи торговцем, что является отсылкой к историческому прошлому Амалфи.

«But to-day not a bout reached Salerno,
So back, to a man,
Came our friends, with whose help in the vineyards
Grape-harvest began».

«Но сегодня до Салерно не дошло ни единой схватки,
Итак, к нему,
Пришли наши друзья, с чьей помощью на виноградниках
Начался сбор винограда».

Салерно был активным центром деятельности карбонариев, поддерживающих объединение Италии в XIX веке. Большинство населения Салерно поддерживало идеи объединения, и в 1861 году многие из них присоединились к Гарибальди в его борьбе за объединение. Автор подчеркивает наступившее в Салерно спокойствие.

Большая часть стихотворения связана с описанием сбора винограда и изготовления вина. Италия – один из самых важных производителей вина в мире. Важность виноградников в ее культуре не может быть недооцененной: в течении тысячелетий, время урожая был официальным символом начала нового цикла жизни. Сбор винограда означал начало процесса, касающегося не только вина, но и целого нового сезона работы и торговли. Даже остатки от прессовки используются как еда для животных или как удобрения. Рассмотрим примеры:

«Had net-worked with brown
The white skin of each grape on the bunches,
Marked like a quail's crown»;
«Белая кожура каждой виноградины на гроздях,
Отмечен как корона перепела»;

«And look thro' the twisted dead vine-twigs,
Sole latticethat's known»;

«И посмотри сквозь скрюченные мертвые ветки виноградной лозы,
Единственная сеть, которую я знаю»;

«Your best of regales,
As to-night will be proved to my sorrow,
When, supping in state,
We shall feast our grape-gleaners (two dozen,
Three over one plate)»;

«Ваши лучшие угощения,
Как сегодня вечером будет доказано моим горем,
Когда, ужиная,
Мы угостим наших сборщиков винограда (две дюжины,
На троих одна тарелка)»;

«Came our friends, with whose help in the vineyards
Grape-harvest beg»;

«Пришли наши друзья, с чьей помощью на виноградниках
Урожай винограда был собран»;

Давка винограда ногами – еще одна итальянская специфическая черта.

Данную технологию использовали до появления современных аппаратов, когда пресс был механическим. Этот процесс также описан в стихотворении:

«In the vat, halfway up in our house-side,
Like blood the juice spins,
While your brother all bare-legged is dancing
Till breathless he grins
Dead-beaten in effort on effort
To keep the grapes under».

«В чане, на полпути к нашему дому,
Как кровь сок кружится,
Пока твой брат с голыми ногами танцует

До тех пор пока не задохнется, усмехнувшись
Смертельно уставший,
После попыток обуздать виноград».

Сбор виноградных улиток также описан в стихотворении:

«All the young ones are kneeling and filling
Their laps with the snails
Tempted out by this first rainy weather».

«Все молодые стоят на коленях и наполняют
Их колени улитками
Соблазненными этой первой дождливой погодой».

Medlars, olive, pomegranates, figs – фрукты, описание которых
встречается в стихотворении:

«The medlars let fall
Their hard fruit, and the brittle great fig-trees
Snap off, figs and all,
For here comes the whole of the tempest!»;

«Медлары пусть падают
Их твердые плоды и ломкие большие смоковницы
Падают, инжир и другие фрукты,
Так как здесь идет вся буря!»;

«How the old twisted olive trunks shudder»;
«Как содрогаются старые искривленные оливковые стволы»;

«Pomegranates were chapping and splitting
In halves on the tree»;

«Гранаты трескались и раскалывались
Пополам на дереве»;

«And out upon all the flat house-roofs
Where split figs lay drying».

«И на всех плоских крышах домов
Где сохнет расколотый инжир».

Упоминание итальянских фруктов и блюд перекликается с другими фактами итальянских реалий. Цвет поджаренной тыквы автор сравнивает с цветом одежды священнослужителей:

«And gourds fried in great purple slices,
That colour of popes».

«И тыквы, обжаренные большими пурпурными ломтиками,
Этот цвет пап».

В стихотворении также присутствуют отсылки к другим итальянским блюдам:

«With lasagne so tempting to swallow»;
«С лазаньей, которую так хочется съесть»;
«This half of a curd-white smooth cheese-ball
That peels, flake by flake,
Like an onion, each smoother and whiter».

«Это половинка творожно-белого гладкого сырного шарика
Что отслаивается, чешуйка за чешуйкой,
Как лук, ровнее и белее».

Важно также обратить внимание на тот факт, что если в первом стихотворении мы говорили о лексических средствах выражения этнических стереотипов, то в данном произведении можно выделить ряд синтаксических средств выражения этнических стереотипов, что обусловлено тематической направленностью стихотворения. Автор повествует о специфических для Италии блюдах, фруктах и процессах, которые с ними связаны, используя различные эпитеты:

«deadvine-twigs»;
«мертвые ветки виноградной лозы»;
«greatfig-trees»;
«большие фиговые деревья»;
«twistedolivetrunks»;
«искривленные оливковые стволы»;

«splitfigs»;

«расколотый инжир»;

«tempting lasagne».

«заманчивая лазанья».

В проанализированном нами произведении также используются другие виды синтаксических связей:

– определение+подлежащее «white skin of each grape»;

«белая кожура винограда»;

– сказуемое+дополнение «feast our grape-gleaners»; «brother all bare-legged»;

«порадуйте сборщиков винограда»; «брат с босыми ногами»;

– сказуемое+обстоятельство «help in the vineyards»;

«помощь в виноградниках»;

– подлежащее+сказуемое «pomegranates were chapping and splitting».

«гранаты трескались».

Образ страны может быть создан различными способами. В произведении «The Italian in England» Италия предстает несчастной и разрушенной, хотя в сознании главного героя остается родной и любимой. Автор прибегает к использованию большого количества топонимов, антропонимов, в основном применяя лексические средства выражения этнических стереотипов. Стихотворение насыщено многочисленными отсылками к истории Италии, тем событиям, свидетелями которых был сам Р. Браунинг.

Произведение «The Englishman in Italy» создает совершенно другой образ Италии, солнечной, обильной, щедрой страны. Для героя произведения Италия удивительна в своих самых обычных, традиционных проявлениях – в сборе винограда, изготовлении вина, рыбалке, сборе виноградных улиток и многом другом. Для героя произведения Италия – чудесная страна, своеобразная и при этом яркая, самобытная, ее невозможно перепутать ни с какой другой страной. Образ Италии в обоих произведениях, несмотря на

значительные отличия, создается в числе других приемов с помощью этнических стереотипов, которые в творчестве Р.Браунинга реализуются на лексическом и синтаксическом уровне.

2.3. Специфические особенности использования этностереотипов в творчестве Р.Браунинга

Этнические стереотипы являются результатом представлений, которые сформированы в сознании представителей определенной народности, они функционируют в системе культуры. Этнические стереотипы – это не просто оценка «своего» и «чужого», которая находит отражение в языке, этнический стереотип представляет собой определенный значимый концепт, который обязательно входит в национальную картину мира. К числу особенностей этнических стереотипов относится их повторяемость, широкое распространение, устойчивость к изменениям, но самое главное заключается в том, что такие стереотипы обусловлены окружающей средой. Кроме того, этностереотипы характеризуются эмоционально-оценочным оттенком значения.

Для этнических стереотипов по результатам многочисленных исследований свойственно существование в рамках семантического поля «свой/чужой». Это одно из самых основных условий для создания и функционирования этнического стереотипа, поскольку само появление таких стереотипов в национальной картине мира обусловлено тем, что личность, которая принимает участие в формировании, создании этнического стереотипа, четко осознает свою принадлежность к определенной культуре, точно знает и умеет определять ее границы и расценивает все, что находится за границами собственной культуры, как чужое. Одной из самых распространенных классификаций этнических стереотипов является их разделение на автостереотипы и гетеростереотипы, то есть стереотипы о собственном народе и стереотипы о других народах.

Относительно творчества Р.Браунинга и тех произведений, которые легли в основу настоящего исследования, необходимо отметить тот факт, что сам Р.Браунинг является англичанином, проанализированные нами произведения полностью посвящены и построены на основе его впечатлений, представлений, опыта жизни в Италии. Безусловно, поэт провел большое количество времени в данной стране, он жил там более 30 лет, и невозможно не погрузиться в культуру страны, в ее историю, тем более, что период жизни, который Р.Браунинг провел в Италии, исторически совпал с периодом больших политических, социальных, экономических изменений в жизни итальянского народа. Однако, как человек, как личность, как поэт Р.Браунинг сформировался именно в Англии. Этот факт находит свое отражение в том, как Р.Браунинг передает свои впечатления об Италии в тех произведениях, о которых шла речь в предыдущих параграфах. Уже в заглавии данных произведений поэт напоминает читателю, что автором произведений является англичанин, Р.Браунинг не дает читателю забыть об этом. В этом контексте поэт не выходит за рамки поля «свое/чужое», он понимает, что для него Италия – не родная страна, хоть он и соперничает ей, восхищается ею, для него она служит вдохновением.

К числу особенностей творчества Р.Браунинга исследователи относят тот факт, что поэт пытался продемонстрировать, раскрыть характеры своих героев через призму той действительности, которая их сформировала, через отражение в своих произведениях объективной реальности. Однако, вместе с этим, Р.Браунинг является одним из родоначальников глубокого психологического анализа поступков и состояний своих персонажей в рамках той истории, которая раскрывается в произведении. В стихотворении «The Italian in England» главный герой является итальянцем и именно от его лица идет повествование в произведении. Поэт не стесняется в выражениях против Австрии, врага Италии на тот момент. Автор вкладывает в уста своего персонажа искреннее восхищение Италией, чистую любовь к родине и надежду на скорейшее возвращение в освобожденную страну. Образ

итальянца в данном стихотворении создан автором не случайно, оно основано на реальных исторических событиях, и автор использует образ итальянца для того, чтобы передать собственные мысли о происходящих в Италии в это время исторических, политических, социальных событиях. Помещая главного героя-итальянца в Англию, поэт как будто предоставляет ему убежище в дружественной стране, на своей собственной родине.

Стихотворение «The Englishman in Italy», напротив, ведется от лица англичанина, который является гостем в Италии. Использование образа англичанина в данном стихотворении продиктовано желанием автора отразить свои собственные впечатления от пребывания в Италии, от удивительной природы этой страны, ее культуры, кухни, тех традиций, которые связаны с жизнью простых, обычных людей. Подметить такие специфические национальные особенности возможно тогда, когда ты являешься гостем, сторонним наблюдателем, когда ты можешь сравнить уклад жизни в своей стране с укладом жизни другой страны. Кроме того, для путешественника, для гостя все кажется удивительным и необычным, особенно, если это не характерно для его собственной культуры. Именно поэтому большая часть стихотворения посвящена процессу сбора винограда, обработки виноградные лозы, изготовления вина, собирания виноградных улиток после дождя – все это отсутствует в Англии, автор никогда не видел этого на своей родине, он удивлен и восхищен итальянской действительностью, такой простой и самобытной.

Необходимо также отметить, что образ Италии в обоих произведениях писателя является исключительно положительным, позитивным, читатель сразу понимает, что автор восхищен этой страной как в сложные для нее времена, так и в мирное время. Часто этнические стереотипы могут носить негативный характер, поскольку в них могут отражаться такие качества народа, которые могут быть нелицеприятными. В произведениях Р. Браунинга негативных, отрицательных этнических стереотипов нами отмечено не было.

Представленные выше, проанализированные нами этнические стереотипы в произведениях Р.Браунинга не являются очевидными, и современному читателю распознать их в тексте произведения достаточно сложно без необходимого культурного, социального, политического, исторического контекста. Для того, чтобы выявить присутствующие в произведениях этнические стереотипы, выраженные различными лингвистическими средствами, важно узнать историю создания стихотворений, обстоятельства жизни автора и исторический контекст.

С лингвистической точки зрения наиболее распространенными средствами выражения этностереотипов в произведениях Р. Браунинга являются лексические средства, к числу которых относятся этнонимы. В стихотворениях, которые были нами проанализированы, употребление этнонимов достаточно ограничено и относится лишь к национальности главного героя стихотворения. В случае стихотворения «The Italian in England» речь идет о главном герое-итальянце, в стихотворении «The Englishman in Italy» речь идет о главном герое-англичанине.

Для выражения этностереотипов также применяются топонимы и антропонимы. Топонимы были обнаружены нами в обоих произведениях Р. Браунинга, антропонимы были отмечены только в стихотворении «The Italian in England», что объясняется тем, что данное стихотворение построено на основании реальных исторических событий и содержит в себе упоминание реально существовавших исторических личностей, принимавших активное участие в описываемых поэтом событиях. Большое количество лексических средств, отражающих реалии итальянской действительности, содержится в стихотворении «The Englishman in Italy».

Также для данного стихотворения характерно употребление синтаксических средств выражения этнических стереотипов, что также связано с характером и тематической направленностью стихотворения. Данное стихотворение содержит в себе описание итальянской

действительности, тех процессов, которые характерны для итальянской жизни того времени.

Выводы по второй главе

Во второй главе нами были изучены языковые средства для выражения этностереотипов, выявлены основные особенности использования этностереотипов в творчестве Р.Браунинга

Стихотворение Р.Браунинга «The Italian in England» относится к жанру драматического монолога. Обращение поэта к теме Италии также не является случайным. После свадьбы с Элизабет Баррет в 1846 году Р.Браунинг переехал в Италию. Их обоих очаровала Флоренция, но в это время там происходили радикальные изменения.

Стихотворение «The Italian in England» отражает интерес к первым организованным проявлениям борьбы за независимость Италии. Стихотворение представляет собой монолог итальянского патриота, принимавшего участие в восстании против австрийского господства, размышления о побеге из Италии.

Для реализации этностереотипа в тексте стихотворения используется номинация национальной принадлежности. Наиболее распространенным средством номинации национальной принадлежности персонажа в стихотворении выступает этноним. В качестве средства номинации национальной принадлежности в стихотворении выступают имена собственные: топонимы и антропонимы. Лексические средств выражения необходимы для выражения этностереотипа, но в своей семантике они не содержат в свернутой форме стереотипы, как, например, экспрессивные этнонимы. По этой причине для реализации стереотипа в стихотворении необходимы дополнительные средства, в частности, исторический контекст, без которого сегодня в XXI веке невозможно понять данное стихотворение.

Стихотворение «The Englishman in Italy» по своему содержанию, настроению и тематической направленности значительно отличается от «The Italian in England». Данное стихотворение также представляет собой монолог главного героя, но в нем практически отсутствует сюжетная линия, описание событий. Стихотворение отражает восхищение автором Италией, ее природой, кухней, фруктами, которые в ней растут, а также традициями, которые связаны со сбором урожая, рыбалкой и виноделием. В стихотворении употребляются этнонимы и топонимы, а также реалии: большая часть стихотворения связана с описанием сбора винограда и изготовления вина. Италия – один из самых важных производителей вина в мире; описывается давка винограда ногами – итальянская специфическая черта; упоминание итальянских фруктов и блюд перекликается с другими фактами итальянских реалий.

Произведение «The Englishman in Italy» создает совершенно другой образ Италии, солнечной, обильной, щедрой страны. Для героя произведения Италия удивительна в своих самых обычных, традиционных проявлениях – в сборе винограда, изготовлении вина, рыбалке, сборе виноградных улиток и многом другом.

Р.Браунинг пытался продемонстрировать, раскрыть характеры своих героев через призму той действительности, которая их сформировала, через отражение в своих произведениях объективной реальности. Образ Италии в обоих произведениях писателя является исключительно положительным, позитивным, читатель сразу понимает, что автор восхищен этой страной, как в сложные для нее времена, так и в мирное время. В произведениях Р. Браунинга нами были отмечены как положительные, так и отрицательные этнические стереотипы. Проанализированные нами этнические стереотипы в произведениях Р.Браунинга не являются очевидными, и современному читателю распознать их в тексте произведения достаточно сложно без необходимого культурного, социального, политического, исторического контекста. С лингвистической точки зрения наиболее распространенными

средствами выражения этностереотипов в произведениях Р.Браунинга являются лексические средства, к числу которых относятся этнонимы.

Заключение

В ходе исследования мы проанализировали особенности использования этностереотипов и их средств выражения в произведениях Р. Браунинга. В результате работы были сделаны следующие выводы.

Стереотип представляет собой фрагмент мировоззрения, который существует в сознании индивида, определенный образ-репрезентацию, ментальную картину, стабильный, минимально инвариантный, национально и культурно обусловленный взгляд на предмет или ситуацию. Этнический стереотип является стандартным принципом восприятия представителей одной культуры носителями другой культуры.

Структура этностереотипа является достаточно сложной и многоуровневой. Существуют четыре ведущие характеристики этностереотипа, среди которых можно выделить содержание, единообразие, направленность и интенсивность.

Для реализации этностереотипа в тексте может использоваться номинация национальной принадлежности. Наиболее распространенным средством номинации национальной принадлежности персонажа выступает этноним. Для номинации персонажей используется синтаксическая конструкция от этнонимное прилагательное + существительное. В качестве средства номинации национальной принадлежности персонажа выступают имена собственные: топонимы и антропонимы.

Стихотворение Р. Браунинга «The Italian in England» относится к жанру драматического монолога. Обращение поэта к теме Италии также не является случайным, поскольку в 1846 году Р. Браунинг переехал в Италию. Он проникся духом страны, ее культурой и историей, на него оказали большое влияние происходящие в стране в то время события.

Стихотворение «The Italian in England» отражает интерес к первым организованным проявлениям борьбы за независимость Италии. Данное стихотворение построено в форме монолога итальянца, который боролся за свободу своей страны, но был вынужден бежать.

Для выражения этностереотипов в тексте стихотворения используется номинация национальной принадлежности. Наиболее распространенным средством такой номинации выступают этнонимы, а также имена собственные: топонимы и антропонимы. Поскольку лексические средства выражения этнических стереотипов не являются в достаточной мере выразительными, для реализации стереотипа в стихотворении необходимы дополнительные средства, в частности, исторический контекст, без которого сегодня в XXI веке невозможно понять данное стихотворение.

Стихотворение «The Englishman in Italy» по своему содержанию, настроению и тематической направленности значительно отличается от «The Italian in England». Это произведение не построено на основе какого-либо конкретного сюжета, это лирическое произведение, посвященное культуре, природе, кухне Италии, это ода красоте и уникальности страны. В стихотворении употребляются этнонимы и топонимы, а также реалии: большая часть стихотворения связана с описанием сбора винограда и изготовления вина.

Произведение «The Englishman in Italy» создает совершенно другой образ Италии, солнечной, обильной, щедрой страны. Для героя произведения Италия удивительна в своих самых обычных, традиционных проявлениях – в сборе винограда, изготовлении вина, рыбалке, сборе виноградных улиток и многом другом.

Поэт раскрывал персонажей своих произведений с помощью описания окружающей их действительности, через их отношение к происходящим событиям. Италия предстает в произведениях писателя в исключительно

положительном образе, что отражает личное отношение поэта к этой стране. В анализируемых нами произведениях были отмечены как отрицательные, так и положительные этнические стереотипы.

Важно отметить, что содержащиеся в произведениях Р. Браунинга этностереотипы не являются очевидными, поскольку стихотворения были созданы в XIX веке и содержат в себе отражение реальности того времени. Для того, чтобы современному читателю воспринимать и трактовать данные стереотипы необходим исторический контекст. С лингвистической точки зрения наиболее распространенными средствами выражения этностереотипов в произведениях Р. Браунинга являются лексические средства, к числу которых относятся этнонимы.

Список литературы

1. Абельдинова, Ж.Б. Языковые средства экспликации этнических стереотипов русских, казахов и немцев: на материале русскоязычных анекдотов: автореферат на соискание ученой степени доктора филологических наук / Абельдинова Жанара Бериковна ; Тюменский государственный университет ТГУ. – Тюмень, 2011. – 32 с.
2. Байрамова, Л. К. Лингвистические лакунарные единицы и лакуны / Л. К. Байрамова / Вестник Челябинского государственного университета. – Филология. Искусствоведение. – № 25 (240). – Вып. 58. – 2011. – С. 22-28.
3. Бартминский Е. Языковой образ мира : очерки по этнолингвистике [пер. с польск.] / Е. Бартминский. М.: Индрик, 2005. 527 с.
4. Баско, Н.В. Этностереотипы и языковые средства для их выражения / Н.В. Баско // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации / Отв. ред. О.В. Шаталова. – Москва : Московский государственный областной университет, Историко-филологический институт, 2018. – С. 14-19.
5. Белова, О. В. Этнические стереотипы по данным языка и народной культуры славян (этнолингвистическое исследование): автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / Белова Ольга Владиславовна ; Институт славяноведения РАН. – Москва, 2006. – 35 с.
6. Валетова О. В. Италия глазами Роберта Браунинга/ XVI Пуришевские Чтения: Всемирная литература в контексте культуры: Сборник статей и материалов конференции «Образы иной культуры в национальных литературах» (6-9 апреля 2004 года) /Отв. ред. Н. И. Никола, отв. ред. Выпуска А. В. Коровин. М., 2004. - С. 33-34.
7. Валетова О. В. Роберт Браунинг и поэзия его времени /Единство и национальное своеобразие в мировом литературном процессе. Материалы межвузовской конференции. СПб., 2003. С. 17-19.

8. Валетова О. В. Традиции жанра драматического монолога в английской поэзии XX века / Проблемы литературы XX века: в поисках истины. Сборник материалов по результатам Всероссийской научной конференции молодых ученых «Проблемы литературы XX века». Архангельск, 2003. С. 292-299.
9. Захаров В. Поэзия Роберта Браунинга. / Роберт Браунинг. Стихотворения. Л., 1981, с.3-24
10. Клименко Е. И. Литературные взгляды Роберта Браунинга. / Традиции и новаторство в английской литературе. Л., 1961, с. 130 -152
11. Клименко Е. И. Творчество Роберта Браунинга. Л., 1967, 226 с.
12. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В. В. Красных. – Москва : ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с. ISBN 5-94244-009-3.
13. Крысин, Л. П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы / Л. П. Крысин / Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. – Москва : ОЛМА-ПРЕСС, 2005. – С. 45-455.
14. Кузнецов, И. М. Исследование символов в контексте национального самосознания (к постановке проблемы) / И. М. Кузнецов / Ценности и символы национального самосознания в условиях изменяющегося общества / Отв. ред. Л.М. Дробижева. – Москва : Институт этнологии и антропологии РАН, 1994. –С. 25-36.
15. Маковский, М. М. Большой этимологический словарь современного английского языка: слово в зеркале человеческой культуры / Маковский М. М. –Москва: Азбуковник, 2005. – 525 с.
16. Маруневич, О. В. К вопросу об эпистемологической сущности категории «концепт» / О. В. Маруневич / Философия права. – № 6 (31), 2016. – С. 80-83.
17. Махонина, А. А. Проблема описания лексической лакунарности (на материале русско-английских субстантивных лакун) : специальность

10.02.19 «Теория языка»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Махонина Анна Александровна. – Воронеж, 2006. – 191 с. – EDN NOAFCZ.

18. Миньяр-Белоручева, А. П. Этнические стереотипы в англоязычном пространстве: визуальные образы-персонификации и вербальные образы-антропонимы / А. П. Миньяр-Белоручева, М. Е. Покровская / Вестник Московского университета. Серия 14: Психология. – 2013. – № 1. – С. 52-65. – EDN PXSTVN.

19. Мощанская О. Л. Народные традиции в творчестве Роберта Браунинга. / Литературные связи и традиции. Горький, 1974, с. 159-169.

20. Налчаджян, А. А. Этнопсихология / А. А. Налчаджян. – Санкт-Петербург : Питер, 2004. – 380 с.

21. Прохоров, Б. Б. Общая экология человека: Учебник / Б. Б. Прохоров, М. В. Черковец. – Москва : ИНФРА-М, 2016. – 424 с.

22. Прожилов, А.В. К вопросу о стереотипах в лингвистике / А. В. Прожилов / Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. – 2013. – С. 78-82.

23. Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология / Т. Г. Стефаненко.– Москва : Институт психологии РАН, «Академический проект», 1999. – 320 с. ISBN 5-201-02323-1, 5-8291-0028-2.

24. Тавадов, Г. Т. Этнология / Г. Т. Тавадов. Современный словарь-справочник. – Москва : Диалог культур, 2007. – 704 с.

25. Телия, В. Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке / В. Н. Телия. – Москва : Аспект Пресс, 2005. – 159 с.

26. Углова, Т. В. Этнический автостереотип как проявление национального самосознания / Т. В. Углова / Вестник Новгородского государственного университета. – 2017. – № 1 (99). – С. 61-64.

27. Южакова, Ю. В. Этнические стереотипы в английском политическом дискурсе / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова/ Филологические

науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 7-1(85). – С. 199-202. – DOI 10.30853/filnauki.2018-7-1.44. – EDNXRRDBZ.

28. Browning Robert. A collection of critical essays. New York, V 1979, 207 p.

29. Cambridge International Dictionary. [сайт]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 18.12.2022).

30. Longman Dictionary of Contemporary English. [сайт]. – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 18.12.2022).

31. Oxford learner's dictionary. [сайт]. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/> (дата обращения: 18.12.2022).

32. Yuzhakova, Y. V. Peculiarities of Ethnic Stereotypes Usage in English Political Discourse / Y. V. Yuzhakova, L. Polyakova, N. V. Dyorina, T. Yu. Zalavina // Arab World English Journal (AWEJ). – 2018. – Vol. 9. – P. 464-472.